

De cómo un virrey entra en México (Marqués de Villena, 1640) y de cómo los libros y relaciones de sus fastos se alojan en bibliotecas de USA

Miguel Zugasti
Universidad de Navarra

Don Diego López Pacheco, quien, entre otros títulos de menor abolengo, ostentaba los de VII Marqués de Villena, VI de Moya, VII Duque de Escalona y VIII Conde de Santisteban de Gormaz y Xiquena, llegó a Nueva España en junio de 1640 con los cargos de virrey, gobernador y capitán general. Este grande de España de primera clase fue el primero de su rango en ocupar un puesto de virrey en Indias. En consonancia con su nivel de altísima nobleza, la sociedad novohispana de la época le agasajó con recibimientos y fiestas excepcionales, desde el puerto de Veracruz hasta Ciudad de México, los cuales se prolongaron durante casi medio año (junio-noviembre de 1640): se corrieron toros, cañas y alcancías, hubo arcos triunfales, desfiles de cuadrillas a caballo, mascaradas o encamisadas, colaciones, luminarias... El teatro, máximo exponente de la diversión popular de la época, no se quedó al margen de tan magnas celebraciones, pues se le brindaron varias loas, comedias, tocotines, mitotes y danzas que expresaban el regocijo y pleitesía de los naturales ante el recién llegado. En otro orden de cosas, la excelsa poeta María de Estrada Medinilla escribió al efecto dos largas composiciones líricas detallando los fastos que, en honor del citado Diego López Pacheco, se organizaron el 28 de agosto (entrada oficial en la Ciudad de México) y el 27 de noviembre (hubo toros y juego de cañas y alcancías).

Puntuales noticias del viaje del nuevo virrey desde España hasta México se las debemos a Cristóbal Gutiérrez de Medina, su capellán y limosnero mayor, el cual le acompañó en la travesía atlántica y en breve plazo publicó la consabida relación de los hechos, con este título: *Viaje de tierra y mar, feliz por mar y tierra, que hizo el excellentísimo señor Marqués de Villena*, impreso en México, en la imprenta de Juan Ruiz, año de 1640.¹ En la misma flota arribaron a tierras mexicanas el Obispo de la Puebla de los Ángeles (don Juan de Palafox y Mendoza, quien a partir de 1642 tendría una función muy importante en la traumática destitución de Diego López Pacheco), el Obispo de Yucatán (don Juan Alonso de Ocón) y el Obispo de Nueva Vizcaya (Fray Francisco de Hevia y Valdés); cada obispo, por supuesto, con su propia *familia*: en el

¹ Cito siempre por esta edición original, aunque hay otra moderna a cargo de Manuel Romero de Terreros, México, Imprenta Universitaria, 1947. Se detallan múltiples pormenores del viaje desde su salida de Escalona, España, el 10 de marzo de 1640, hasta su solemne entrada en la capital del virreinato el día de S. Agustín, 28 de agosto del mismo año.

sentido de 'criados'.² Una simple mirada a la relación de Gutiérrez de Medina nos ilustra sobre los fastos y conmemoraciones surgidos al hilo del viaje, los cuales empezaron durante la navegación por alta mar, sujetos al calendario litúrgico. He aquí una breve reseña de los mismos:

3 de mayo, día de la Cruz, en plena travesía por el Atlántico. Tras los oficios religiosos «el resto del día se gastó en saraos delante de la Santa Cruz, con juegos muy redículos, toros de manta y caballeros con rejonas a lo burlesco que alegraron toda la nao, premiando su excelencia su afecto con muchos dones y regalos de dulces» (fol. 11v).

7 de junio, festividad del Corpus Christi: «en la capitana y otras naos hubo comedias prevenidas y con solemnidad y acompañamiento de música de gente lucida» (fol. 13r). Es posible que estas «comedias prevenidas» fueran en realidad autos sacramentales, pero el texto no lo señala. Conviene recordar que no era infrecuente servirse del teatro para amenizar tan largas navegaciones. Thomas Gage describe un viaje suyo a América en 1624 y relata cómo durante la travesía, en el barco, se representó una comedia de Lope de Vega:

Quando terminaron la cena prepararon como diversión vespertina una comedia del famoso Lope de Vega, representada por varios soldados, pasajeros y algunos de los frailes más jóvenes. Confieso que fue dignamente representada y llevada a cabo con muy buena escenografía y vestuario en aquel estrecho espacio de nuestro barco como se podía haber representado en el mejor escenario de la corte de Madrid (Gage, cap. V, p. 83).

Estas fiestas de Corpus Christi vividas en alta mar contaron además con un certamen poético preparado *ad hoc*: «Se fijó certamen de una rica tarjeta en el árbol mayor, con premios a juegos, entremeses y varios géneros de poesías» (fol. 13r). Más adelante se dice que «hubo tantas poesías que se pudiera hacer un libro entero, y todas se remitieron al Marqués, mi señor» (fol. 14r). Gutiérrez de Medina transcribe algunas de ellas, a título ilustrativo: «Tan solamente pondré aquí una glosa, soneto y romance, para gusto y entretenimiento de vuestra excellencia» (fol. 14r).

20 de junio: desembarco en Nueva Veracruz, donde el Marqués estuvo ocho días descansando. Entrada en la ciudad: «hubo ocho días luminarias, tres días toros, y de treinta leguas la tierra adentro vinieron indios de lo principal y gobernadores a besar la mano a su excelencia, dándolé [...] ramilletes de muchas flores y cadenas de lo mismo» (fol. 24r).

Paso por la Vieja Veracruz: «con algunos juegos de trompetas y chirimías de los indios, hicieron su alegre recibimiento, con muchos arcos de verduras y flores» (fol. 24v).

Llegada a Venta del Río (Xalapa): «era muy de ver los muchos arcos triunfales de yerbas hechos con la curiosidad de los indios, y altares a los lados» (fol. 24v).

² Otros señalados viajeros que iban en la misma flota fueron Carlos de Sigüenza (padre de Carlos de Sigüenza y Góngora) y Guillén de Lampart: véase Farré Vidal, «Fiesta y poder en el *Viaje del Virrey Marqués de Villena*», p. 201.

En Xalapa reposó el joven virrey durante ocho días «para repararse de los muchos y destemplados calores»; se alojó en el convento de S. Francisco; «hubo tres días toros, grande abundancia de dulces» (fol. 25r).

Entrada en Tlaxcala: «Es obligación precisa de los virreyes el pasar por esta ciudad de Tlaxcala, y privilegio suyo, por haber sido la cabeza deste reino y haber ayudado particularmente sus naturales a su conquista» (fol. 26v).³ «Entró su excelencia hasta cerca de palacio, donde halló atajada la calle con una famosa portada de mucha altura, pintada en su fachada –por cuadros– grandezas de la casa de los Pachecos, Girones, Bobadillas, con letras agudas de elogios y je-roglíficos de la dicha deste reino con la venida de tan gran señor. Y todo lo celebró una loa que para esto tenían prevenida en un tablado al lado de la portada» (fol. 27r). No se conserva boceto alguno del arco triunfal ni texto de la loa explicativa que le acompañó. A continuación «los indios nobles no dejaron de mostrar, a su usanza, la alegría que sentían, con un castillo de chichimecos que –desnudos– salían a pelear con fieras, haciendo tocotines y mitotes» (fol. 27r). Los frailes franciscanos de Tlaxcala, viendo al Marqués «tan de su casa», le brindaron en su honor «una comedia hecha a lo doméstico y bien representada» (fol. 27v).

La siguiente etapa fue Puebla de los Ángeles, hasta donde se había adelantado a la comitiva el obispo Juan de Palafox para poder preparar con dignidad el recibimiento del virrey. Tres cuartos de legua antes de llegar a la ciudad, lo más granado de la sociedad angelopolitana salió al encuentro del Marqués, en cuyo honor habían erigido «muchos arcos triunfales repartidos a trechos de yerbas y de flores, hechuras –como he dicho– de la curiosidad de los indios» (fol. 28r). Don Diego López Pacheco reposa tres días en el convento franciscano de San Antonio de Padua, hasta que se previno su solemne ingreso en Puebla: «Llegando al convento de las monjas de la Trinidad, se vio atajado el paso con una portada que tapaba toda la calle, que era muy ancha,⁴ y conforme su anchura subía la alteza según arquite[c]tura cubierta de lienzos de buena pintura, tarjetas diferentes y emblemas de las grandezas de la casa del Marqués [...]. A la mano derecha desta portada había un tablado, y al llegar su excelencia se abrió una nube, y dentro de ella un ángel que, en nombre de la Ciudad de los Ángeles, dijo una loa angelical en latín y en romance, y era tal la loa que mereció muchas» (fol. 29v). A la entrada de la catedral le esperaba una segunda portada, «no de menos grandeza ni valentía de pincel, ni de menos agudos pensamientos que la primera» (fol. 30r). En los días siguientes hubo toros, cañas, mascaradas, encamisadas, luminarias, carros triunfales con música, etcétera.

³ Para observar en detalle la ruta seguida por casi todos los virreyes en su marcha de Veracruz a Ciudad de México, con apoyo de excelentes mapas, resulta muy útil el libro de Diego García Panes, *Diario particular del camino que sigue un virrey de México*.

⁴ En efecto, a un costado del convento de las religiosas de la Santísima Trinidad era donde los poblanos acostumbraban a erigir los arcos triunfales a las autoridades que entraban en su ciudad. Véase por ejemplo Zugasti, «Teatro y fiesta en honor del nuevo virrey», p. 124. A título ilustrativo, aunque sea un siglo posterior a la fecha que manejamos, hay un cuadro atribuido a José Joaquín Magón titulado «Arco triunfal erigido en la catedral de Puebla para la entrada del virrey Marqués de las Amarillas» (1756).

La plasmación de estos fastos angelópolitanos en las prensas de la época ha generado un serio problema bibliográfico. José Toribio Medina, en su clásico estudio sobre *La imprenta en la Puebla de los Ángeles (1640-1821)*, pp. 3-4, señala como primer fruto de los tórculos poblanos el «*Arco triunfal. Emblemas, jeroglíficos y poesías con que la ciudad de la Puebla recibió al Virrey de Nueva España, Marqués de Villena*, por el P. Mateo Salcedo. Impreso en la Puebla de los Ángeles, 1640, tamaño cuarto». Sin embargo, en la introducción de dicho volumen (pp. V-XI), Medina expone la confusión bibliográfica que envuelve el caso. Antonio de León Pinelo mantuvo la autoría del P. Manuel Salcedo, pero cambió título y fecha: *Emblemas, jeroglíficos y poesías con que fue recibido en México el Marqués de Villena*, impreso en la Puebla de los Ángeles, 1639, 4^o (nótese el doble error de la fecha y de referirse a la entrada del virrey en México en vez de Puebla).⁵ Por su parte, Beristain, en la clásica *Biblioteca Hispano-Americana septentrional*, atribuye la obra primero al P. Galindo y después hace lo propio con el P. Salcedo. A lo que parece, los bibliógrafos dan el texto por perdido.⁶ Puede que estemos en vías de empezar a resolver el embrollo y que todo se deba a una mera confusión entre los jesuitas Mateo Salcedo y Mateo Galindo, pues entre los materiales novedosos que aquí aportamos está la *Fuerte sabia política que la muy noble y leal ciudad de Los Angeles erigió en arco triunfal al excellentísimo señor Don Diego Roque López Pacheco Cabrera y Bobadilla, primer Marqués de España*, por el P. Mateo Galindo, de la Compañía de Jesús. Más abajo volveremos sobre este opúsculo.

5 de agosto: llegada a Cholula, donde tampoco faltó el «arco triunfal de pintura». «Hospedose su excelencia en el convento de San Francisco, donde los religiosos le celebraron con una religiosa comedia, mitotes y tocotines de lo principal de los indios» (fol. 32r).

Una nueva jornada condujo a la comitiva hasta el castillo de Chapultepec, donde era costumbre reposar un tiempo y recibir a la nobleza de la corte virreinal antes de entrar oficialmente en la Ciudad de México. El día de la llegada a Chapultepec «hubo un mitote general de cuatrocientos indios, con tilmas de gala y plumeros, que bailaron a su usanza y alegraron el campo y la ciudad; y a la noche hubo luminarias generales» (fol. 36v). Otros júbilos consistieron en castillos de fuego y toros de manta rejoneados a lo burlesco.⁷ Es posible que tanto festejo llegara a saturar al virrey, o se sintiera indispuerto, pues según relata Gutiérrez de Medina: «El día siguiente, teniendo la ciudad comedia prevenida, hecha a intento de venida tan deseada y grandeza, la modestia del Marqués mi señor no dio lugar a elogios» (fol. 37r). No obstante, a reglón seguido se dice que «hizo-

⁵ León Pinelo, *Epítome de la biblioteca oriental y occidental, náutica y geográfica*, edición madrileña con añadidos de Andrés González de Barcia, vol. II, 1738, col. 859.

⁶ Bohigas i Balaguer, *Mirall d'una llarga vida*, p. 250.

⁷ Es muy ilustrativa la descripción de estos «toros de manta» o de «fuego»: «Hubo muchos toros hechos con mucho ingenio y cubiertos de cohetes, trayéndolos por la plaza hombres ocultos en ellos, y habiendo caballos y caballeros hechos del mismo ingenio que rejoneaban y daban lanzada de fuego» (fol. 37r).

sele otra comedia, asistiendo a ella con la Real Audiencia, y los demás tribunales desta ciudad fueron a dar su repetida y generosa bienvenida. Los demás días siguientes, hasta la entrada, todo fue festejos, comedias, saraos, músicas, toros, con multitud de colaciones que liberal el Marqués mi señor a todos repartía» (fol. 37r).

28 de agosto de 1640, día de San Agustín a las tres de la tarde: llegamos por fin a la solemne recepción del Marqués de Villena en la Ciudad de México. Diversos tablados con «festines e invenciones de indios» (fol. 37v) amenizaban el trayecto de la comitiva. Las calles estaban abarrotadas de gente de todo tipo y condición: «gente noble, eclesiásticos y seglares y plebeyos, niños y mujeres, sin poder tener los amos a las esclavas y morenas que, repartidas en bandas diferentes, hacían alegres bailes, sin que hubiese persona en esta ciudad a quien no tocase la general alegría desta venida» (fol. 38v). El virrey entró en un brioso caballo «hasta llegar a la esquina de Santo Domingo, donde hubo una real portada que detenía el paso y la vista con el primor de su pintura y la agudeza de sus jeroglíficos y emblemas» (fol. 39r).

El ejemplar del *Viaje de tierra y mar* que tengo a la vista (The University of Texas at Austin, Benson Collection: GZ 972.02 V65), encuaderna justo aquí, tras el folio 39, un opúsculo titulado *Descripción y explicación de la fábrica y empresas del sumptuoso arco que la ilustrísima, nobilísima y muy leal Ciudad de México, cabeza del occidental imperio, erigió a la feliz entrada y gozoso recibimiento del excellentísimo señor don Diego López Pacheco*, con licencia en México, en la imprenta de Juan Ruiz, año 1640. Este pequeño impreso de 19 folios incluye una morosa descripción del citado arco triunfal, junto a la loa que le acompañó;⁸ tal loa consiste en un diálogo entre Mercurio y la alegoría de América.⁹

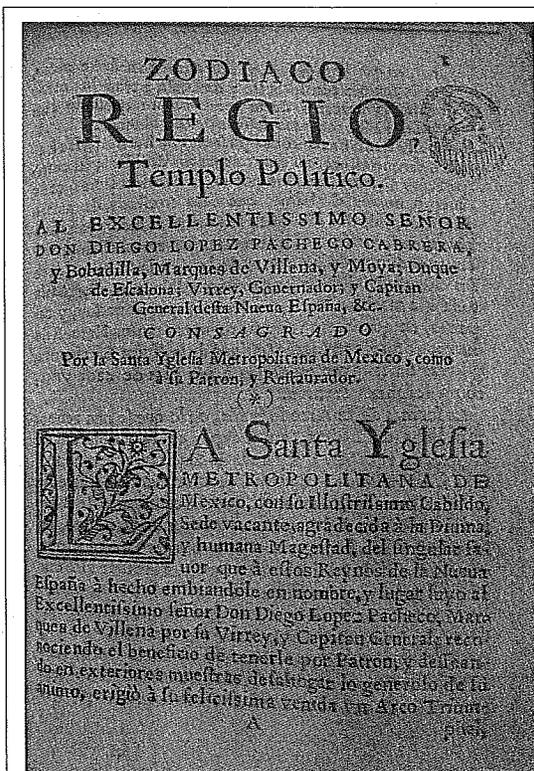
Superado este arco construido por la ciudad y el cabildo civil, el virrey y su séquito se dirigen hacia la catedral, donde se encuentran con un segundo arco y loa que fueron responsabilidad del cabildo eclesiástico (fol. 40).

Todo lo relativo a este arco catedralicio se imprimió por separado y se encuadernó junto al *Viaje de tierra y mar*, tras el folio 40. Su título es: *Zodiaco regio, templo político al excellentísimo señor Don Diego López Pacheco [...] consagrado por la Santa Iglesia Metropolitana de México, como a su patrón y restaurador* (impreso de 16 folios; la loa ocupa los fols. 12v-16v). Este ejemplar concreto de la Benson Collection que vengo citando carece de pie de imprenta, pero por fortuna contamos con otra edición diferente que añade datos de gran interés; así, el ejemplar de la Hispanic Society of America de New York (referen-

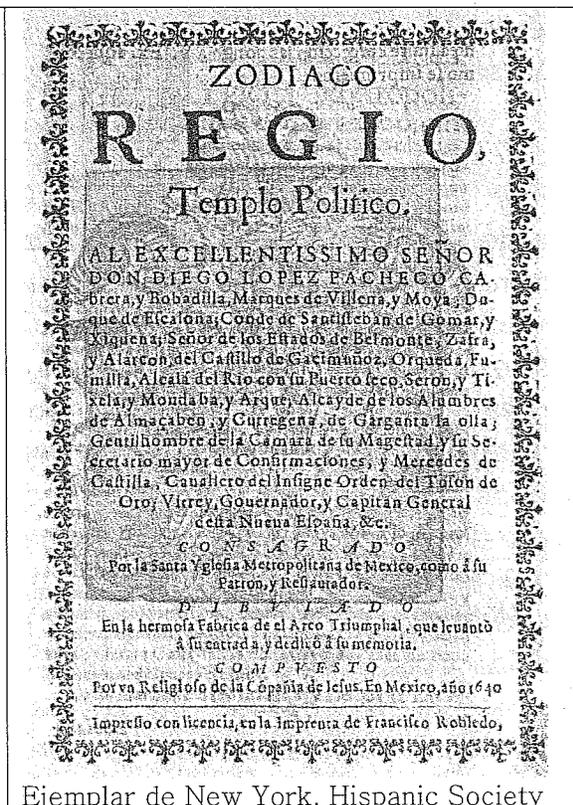
⁸ Solventes estudios de este y otros arcos efímeros se hallarán en los trabajos de Morales Folguera, *Cultura simbólica y arte efímero en la Nueva España*, cap. III; Mínguez Cornelles, *Los reyes distantes*; Chiva Beltrán, *El triunfo del virrey*, cap. IV; Wang Romero, «Post Nubila Phoebus. El marqués de Villena y la retórica del poder».

⁹ Remito a mi propio libro sobre *La alegoría de América*, p. 122, aunque en el momento de redactar dicho ensayo no tuve acceso al texto de la loa que ahora menciono.

cia: Mexico F 1211 G8 1640) cuenta con portada propia que nos informa de lo siguiente: «Dibujado en la hermosa fábrica de el arco triunfal que levantó a su entrada y dedicó a su memoria. Compuesto por un religioso de la Compañía de Jesús. En México, año 1640. Impreso con licencia, en la imprenta de Francisco Robledo».



Ejemplar de Austin, Benson Collection



Ejemplar de New York, Hispanic Society

Tras esta interpolación (insisto en que manejo preferentemente el ejemplar de la Benson Collection, Austin) llegamos al final del *Viaje de tierra y mar*, que ocupa los folios 41-45. Se dice que el 30 de agosto «se hizo una encamisada o máscara de gala» (fol. 41r) con lo más granado de la nobleza; desfiló «un carro triunfal rico y curiosamente aderezado, y sobre un trono una ninfa que representaba México, en cuya compostura litigaba el aseo con lo precioso. A los lados deste carro venía Don Fernando Cortés y Montezuma, y entre los tres, delante de su excelencia, con un breve diálogo, dieron su bienvenida» (fol. 41v). Hacía más de dos meses que el Marqués había llegado a Veracruz, pero se insistió en organizar nuevos regocijos: «No contenta la Ciudad con estos festejos, tiene publicadas fiestas reales para 15 de octubre, con toros, juego de cañas y otros festines» (fol. 41v). Un vistazo a las *Actas antiguas de cabildo. Libros 32 y 33. Años 1640 a 1643* (México, Carranza e Hijos, 1910) nos da la verdadera dimensión de los enormes costes que tales fastos supusieron para la ciudad. En el libro 32, p. 77, se baraja la desorbitada cifra de 40.000 pesos; como muy atinadamente recuerda Wang Romero, las *Leyes de Indias* (libro III, título 3, ley

XIX) facultaban para gastar un máximo 12.000 pesos en recibir al virrey del Perú, y 8.000 con el de Nueva España.¹⁰

Pero aún hay más textos relativos a los festejos que aquí nos ocupan, pues al concluir el *Viaje de tierra y mar* de Gutiérrez de Medina se siguieron añadiendo y encuadernando nuevos opúsculos, que cito con brevedad:

1. *Redondillas de un religioso de San Francisco en alabanza del autor*. Son siete redondillas en un folio suelto, a dos caras, que repite el número 45 de la foliación seguida en el *Viaje de tierra y mar*. Elogio de Cristóbal Gutiérrez de Medina.
2. *Addición a los festejos que en la Ciudad de México se hicieron al Marqués, mi señor, con el particular que le dedicó el Colegio de la Compañía de Jesús*, sin pie de imprenta, pero el colofón declara esto: «En México, por Bernardo Calderón, Mercader de libros en la calle de S. Agustín. Año 1640». Es un pliego suelto de A2, con cuatro folios sin numerar, que relata el festejo brindado por los jesuitas al virrey en el Colegio de S. Pedro y S. Pablo, el 18 de noviembre de 1640. Hubo «arco de pincel» con pinturas y emblemas alusivos al Marqués. El motivo nuclear del festejo fue representar «una comedia compuesta para este propósito por uno de la Compañía, cuyo asunto fue la conversión de San Francisco de Borja». Se transcribe la loa, que empieza con el verso «Si engrifado gigante al cielo aspira», pero no se dice el nombre del dramaturgo. Hoy sabemos que se trata del jesuita Matías de Bocanegra, autor tanto de la loa como de la aludida *Comedia de San Francisco de Borja*. Hablaremos de ello poco más abajo. Este breve opúsculo integra valiosas referencias al momento de la representación; sabemos así que «dividieron las jornadas un entremés en negro y dos danzas de diez niños estudiantes, de lo más noble de México [...]. Rematose toda la fiesta con un mitote o tocotín, danza majestuosa y grave hecha a usanza de los indios, entre diez y seis agraciados niños». Se copian además las coplas del tocotín, que empiezan así: «Salid, mexicanos, / bailá el tocotín, / que al sol de Villena / tenéis el cenit».
3. *Relación escrita por Doña María de Estrada Medinilla a una religiosa monja prima suya, de la feliz entrada en México, día de S. Agustín, a 28 de agosto de mil y seiscientos y cuarenta años, del excellentísimo señor Don Diego López Pacheco*. Sin pie de imprenta, sin colofón, contiene seis folios. El poema consta de 400 versos escritos en silvas de consonantes u ovillejos; hoy puede leerse con solvencia en la edición de M. L. Tenorio, *Poesía novohispana. Antología*, 2010, vol. I, pp. 395-405. Al igual que lo dicho más arriba a propósito del *Zodiaco regio*, disponemos de otra edición diferente de esta *Relación* con pie de imprenta en México, Francisco Robledo, sin año (pero de 1640), que se aloja en el ejemplar del *Viaje de tierra y mar* sito en la Hispanic Society of America de New

¹⁰ Wang Romero, «Post Nubila Phoebus. El marqués de Villena y la retórica del poder», p. 2497.

York (referencia: Mexico F 1211 G8 1640). Este opúsculo se compone de ocho folios, en un pliego de A8.



Ejemplar de Austin, Benson Collection

Ejemplar de New York, Hispanic Society

4. *Festín hecho por las morenas criollas de la muy noble y muy leal ciudad de México. Al recibimiento y entrada del excellentísimo señor Marqués de Villena, Duque de Escalona, virrey de esta Nueva España, son cuatro folios en un pliego de A4, sin datos de imprenta. Vuelve a repetirse la historia del Zodiaco regio y de la Relación escrita por Estrada Medinilla; esto es, el ejemplar neoyorkino de la Hispanic Society of America contiene una edición diferente de este Festín que declara estar compuesto por Nicolás de Torres, con estos datos de impresión: «Con licencia en México, en la imprenta de Francisco Robledo, en la calle de S. Francisco, año 1640».*

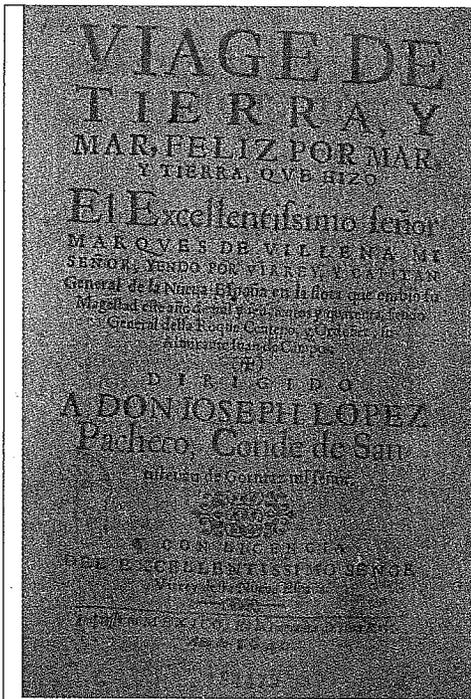
Tras estas precisiones bibliográficas es el momento de decir que, desde su origen, el volumen del *Viaje de tierra y mar* (1640) se concibió como un libro facticio que, junto a la relación del *Viaje* de Gutiérrez de Medina, estaba destinado a albergar distintos textos y opúsculos de otros autores y otras imprentas, siempre y cuando estuvieran relacionados con la llegada del Marqués de Villena a Nueva España. El propio Gutiérrez de Medina nos previene ante la inserción de interpolaciones tales como la *Descripción y explicación de la fábrica* (fol. 39r), el *Zodiaco regio*, la *Relación* de Estrada Medinilla, el *Festín de las morenas criollas* y la *Addición a los festejos* que hicieron los jesuitas (fol. 40v). Ocurre que, por la propia naturaleza facticia de estos tomos, es prácticamente imposible encontrar dos ejemplares iguales. Resulta además

que hasta la fecha no he localizado ningún ejemplar del *Viaje de tierra y mar* en bibliotecas mexicanas, mientras que sí hay dos de ellos en bibliotecas de los Estados Unidos de América, aunque diferentes entre sí, como hemos visto (uno está en la Benson Collection de la University of Texas, Austin, y otro en la Hispanic Society of America, New York). El ejemplar de la Nettie Lee Benson Collection procede de la compra que en 1920 hizo la Universidad de Texas del rico fondo del bibliógrafo mexicano Genaro García, quien acababa de fallecer. Existen más ejemplares del *Viaje de tierra y mar* (1640) en España (Universidad de Salamanca y Real Academia Española), Londres (British Library) y Santiago de Chile (Biblioteca Nacional, Fondo J. T. Medina), repitiéndose la norma de que, aunque parecidos, no son iguales entre sí, pues hay cambios en las portadas, letrería, grabados, adornos, etc. Todo esto nos da una idea aproximada de la frenética actividad editorial que suscitó la llegada de este virrey a Indias. Sí es justo decir que algunas bibliotecas públicas de México custodian partes sueltas de estos materiales; así por ejemplo, la Biblioteca Nacional de México-UNAM y la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia poseen sendos ejemplares de la *Descripción y explicación de la fábrica y empresas del sumptuoso arco* (México, Juan Ruiz, 1640).¹¹

* * * * *

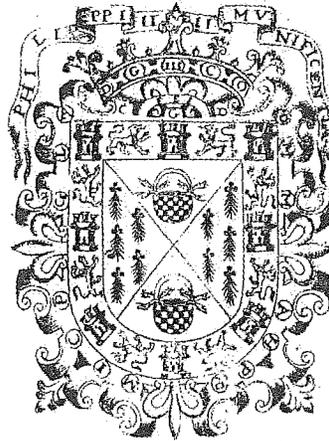
Todavía resta un último apunte sobre las vicisitudes editoriales de este amplio conjunto de textos. Hemos visto que la *Addición a los festejos* resume en cuatro folios el magno festejo teatral que los jesuitas brindaron al marqués el 18 de noviembre de 1640 en su Colegio de S. Pedro y S. Pablo, donde se estrenó la *Comedia de San Francisco de Borja*, con su loa, entremés, danzas y tocotines. El autor de la *Addición*, posiblemente el mismo Gutiérrez de Medina, omitió el nombre del dramaturgo, el P. Matías de Bocanegra. Los jesuitas no debieron quedar satisfechos con tan escaso reconocimiento, así que pocos meses después, ya en 1641, dieron a la estampa otro libro facticio con un título parecido al anterior, pero no exactamente igual: *Viaje por tierra y mar del excellentísimo señor Don Diego López Pacheco y Bobadilla, Marqués de Villena*. Me atengo al ejemplar custodiado en la Huntington Library de San Marino (California, USA), con la signatura Rare Books: 58743. El tomo carece de datos al pie, aunque el colofón nos remite a Francisco Robledo y al año 1641; en su interior aparecen también textos emitidos por la viuda de Bernardo Calderón. Cuando se menciona el año siempre será 1641, mientras que hasta ahora se repetía el de 1640. He aquí una comparación de las dos portadas:

¹¹ Otros materiales dispersos, en fin, se hallan en la John Carter Brown Library (el *Zodiaco regio*) o en la muy citada Benson Collection de la University of Texas at Austin (otro ejemplar suelto de la *Descripción y explicación de la fábrica*).



Ejemplar de Austin, Benson Collection

VIAGE
 POR TIERRA, Y MAR
 DEL EXCELENTISSIMO SEÑOR DON
 Diego Lopez Pacheco i Bobadilla, Marques de Villena, i Moiz,
 Duque de Escalona &c.
 A LAS VOS, Y FESTEJOS A SU VENIDA POR
 Virrei desta Nueva España.
 AL EXCELENTISSIMO SEÑOR DON GASPARD
 de Guzman Conde Duque de Olivares, Duque de Sanlucar de
 Major &c.
 Dedicado por el Collegio Mexicano de la Compania de IESVS.



Ejemplar de la Huntington Library, San Marino

Lo significativo de este libro de 1641 es que pone en realce el papel desempeñado por los jesuitas en los festejos del virrey, incluyendo una dedicatoria *ad hoc* diferente a la anterior. Prosigue luego el relato del *Viaje* en sí, que se esboza tras las huellas de lo escrito por Gutiérrez de Medina en 1640, pero parafraseándolo y sin citarlo, lo cual puede tomarse como un auténtico plagio. Al tratarse de un tomo facticio sigue también las pautas de entremezclar textos de diverso origen, siempre con el denominador común de referirse al Marqués de Villena. Ofrezco un breve resumen de su contenido:

1. *Relación del viaje del excellentísimo señor Don Diego López Pacheco y Bobadilla, Marqués de Villena y Moya.* Pliegos A4-F4 que incluyen portada, dedicatoria y 24 folios numerados de texto.
2. A la altura del fol. 12v se está narrando la entrada del virrey en Puebla, así que se interrumpe el relato y se inserta un opúsculo novedoso para nosotros: la *Fuerte sabia política que la muy noble y leal ciudad de Los Angeles erigió en arco triunfal al excellentísimo señor Don Diego Roque López Pacheco Cabrera y Bobadilla, primer Marqués de España, y consagró en su deseada venida por virrey, gobernador y capitán general desta Nueva España. Por el P. Mateo Galindo de la Compañía de Jesús. Con licencia. En México, en la imprenta de la Viuda de Bernardo Calderón, mercader de libros en la calle de S. Agustín, año de 1641.* Pliegos A4-G4, con 28 folios numerados.

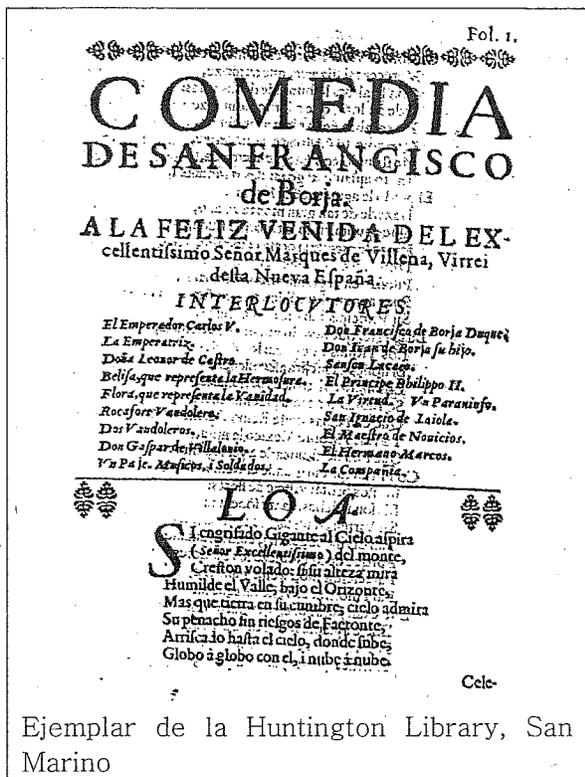
Éste es el texto citado más arriba que parece originó una confusión de autoría entre Mateo Galindo y Mateo Salcedo, surgiendo así la idea de un impreso fantasma atribuido a este último, que seguramente nunca existió.

3. Llegan ahora los fols. 13-18 de la *Relación*, tras los cuales sobreviene la *Descr[i]pción y explicación de la fábrica y empresas del sumptuoso arco*, México, viuda de Bernardo Calderón, 1641 (edición diferente a la ya conocida). Pliegos A4-E4, 20 folios numerados.
4. A continuación viene en solitario el fol. 19 de la *Relación* inicial, y de seguido llega el *Zodiaco regio*, en edición que difiere de las dos ya conocidas. Pliegos A4-D4, con 16 folios de texto.
5. *Relación escrita por Doña María de Estrada Medinilla a una religiosa prima suya*, también en edición distinta a las dos citadas más arriba. Pliegos A4-B3, con siete folios.
6. *Fiestas de toros, juego de cañas y alcancías que celebró la nobilísima Ciudad de México a veinte y siete de noviembre deste año de 1640*. Por Doña María de Estrada Medinilla, sin pie de imprenta ni colofón. Pliegos A4-D4+E1, con 17 folios.
 Texto de rareza extrema que durante siglos se dio por perdido. Lo rescaté del olvido y edité en un trabajo titulado «Para el corpus de la lírica colonial: las *Fiestas de toros, juego de cañas y alcancías* de María de Estrada Medinilla», 2013.
7. Llega ahora el fol. 20 y último de la *Relación* del viaje inicial, el cual «Contiene el festín que este Collegio Mexicano de Estudios de la Compañía de Jesús hizo a la feliz venida de su excellencia». A continuación llega la *Comedia de San Francisco de Borja*, precedida de su loa y culminada con un tocotín. Pliegos A4-H4, con foliación 1-32. No hay mención de autoría ni datos de imprenta.
8. *Panegiris pro ingressu Marchionis in Collegium Christiserum*. Texto en hexámetros latinos; seis folios en un pliego de A6.
9. *Parte tercera de los aplausos y fiestas que se hicieron al excellentísimo señor Marqués de Villena*. Se corresponde con el final de la *Relación* del viaje, pliego F4, fols. 21-24.
10. Cierran el libro dos folios sueltos con dedicatoria al Marqués de Villena y grabado de su escudo. El colofón reza así: «En México, por Francisco Robledo, impresor y mercader de libros, en la calle de San Francisco. Año de 1641».

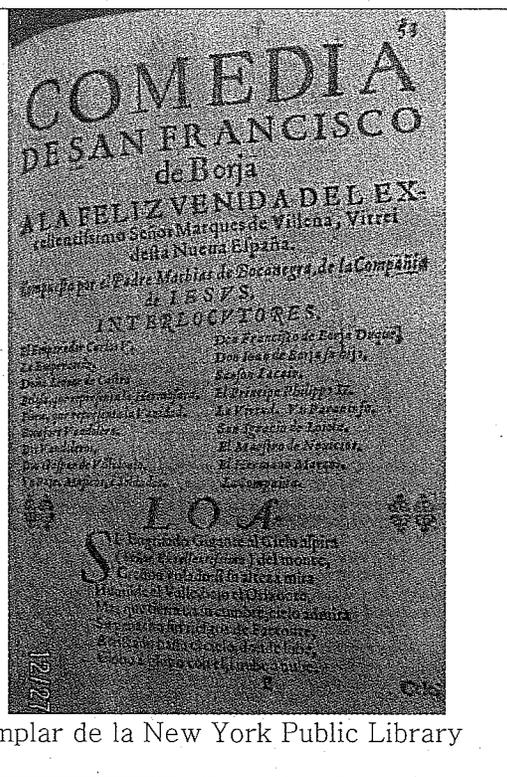
Tal y como hemos visto antes para el caso del *Viaje de tierra y mar* de 1640, tampoco ahora localizo ejemplar alguno del *Viaje por tierra y mar* de 1641 en ninguna biblioteca de México. Así que este volumen californiano de la Huntington Library (Rare Books: 58743) supone un nuevo estadio en la situación de los textos relativos al virrey Diego López Pacheco. A destacar sobre todo la singularidad y rareza –casos únicos– de tres opúsculos aquí recogidos: la *Fuerte sabia política* del P. Mateo Galindo, las *Fiestas de toros, juego de cañas y alcancías* de Estrada Medinilla y los hexámetros latinos del *Panegiris pro ingressu Marchionis in Collegium Christiserum*.

Cerramos este artículo con el aviso de que la New York Public Library atesora en sus anaqueles un nuevo ejemplar del *Viaje por tierra y mar del excellentísimo se-*

ñor Don Diego López Pacheco y Bobadilla, Marqués de Villena, sin año, pero en la portada alguien ha escrito a mano 1641. Ha aquí los datos del colofón: «En México, en la imprenta de Francisco Robledo, impresor del Secreto del Santo Oficio, por Juan Fernández de Escobar. Año de 1641». Por su carácter facticio podemos adelantar que este libro no coincide con el de la Huntington Library: carece de estos tres raros opúsculos que acabamos de citar; sí incluye la *Relación del viaje del excellentísimo señor Don Diego López Pacheco*, la *Descr[i]pción y explicación de la fábrica* y el *Zodiaco regio*, pero en todos estos casos se trata de ediciones diferentes a las cotejadas hasta ahora. Esto significa que, en algún caso extremo, hallamos cuatro ediciones distintas en otros tantos ejemplares cotejados en USA, singularidad bibliográfica con la que no encontramos parangón alguno. Añadir por último que este volumen de la New York Public Library contiene asimismo la *Comedia de San Francisco de Borja* con su loa y tocotín, pero estamos de nuevo ante una edición que difiere de la anterior: se han hecho a plana y renglón, sí, pero cambian pliegos y paginación; además, si el ejemplar de la Huntington Library no señalaba el nombre del dramaturgo, ahora se dice que es obra de Matías de Bocanegra.



Ejemplar de la Huntington Library, San Marino



Ejemplar de la New York Public Library

Bibliografía

- Actas antiguas de cabildo. Libros 32 y 33. Años 1640 a 1643.* México: Carranza e Hijos, 1910.
- Beristain de Souza, José Mariano, *Biblioteca Hispano-Americana septentrional, 1521-1825.* México: Fuente Cultural, 1883, 3 vols.
- Bohigas i Balaguer, Pere, *Mirall d'una llarga vida: a Pere Bohigas, centenari.* Barcelona: Institut d'Estudis Catalans (Biblioteca Filològica, 41), 2001.
- Chiva Beltrán, Juan, *El triunfo del virrey. Glorias novohispanas: origen, apogeo y ocaso de la entrada virreinal.* Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 2012.
- Farré Vidal, Judith, «Fiesta y poder en el *Viaje del Virrey Marqués de Villena* (México, 1640)», *Revista de Literatura*, 73.145 (201): 199-218.
- Gage, Thomas, *Viajes por la Nueva España y Guatemala* (trad. de *A New Survey of the West Indie's*, 1648), ed. Dionisia Tejera, Madrid, Historia 16, col. Crónicas de América, núm. 30, 1987.
- García Panes, Diego, *Diario particular del camino que sigue un virrey de México: desde su llegada a Veracruz hasta su entrada pública en la capital*, ed. L. Díaz-Trechuelo, Madrid, Ministerio de Obras Públicas-Centro de Estudios Históricos de Obras Públicas y Urbanismo, 1994.
- Gutiérrez de Medina, Cristóbal, *Viaje de tierra y mar, feliz por mar y tierra, que hizo el excellentísimo señor Marqués de Villena, mi señor, yendo por virrey y capitán general de la Nueva España en la flota que envió su majestad este año de mil y seiscientos y cuarenta*, México, Juan Ruiz, 1640.
- , *Viaje del virrey Marqués de Villena*, ed. M. Romero de Terreros, México, Imprenta Universitaria, 1947.
- Hernández Reyes, Dalia, «*Festín de las morenas criollas: danza y emblemática en el recibimiento del virrey marqués de Villena* (México, 1640)», en *Dramaturgia y espectáculo teatral en la época de los Austrias*, ed. J. Farré, Madrid, Iberoamericana-Vervuert, 2009, pp. 339-357.
- León Pinelo, Antonio de, *Epítome de la biblioteca oriental y occidental, náutica y geográfica*, Madrid, en la oficina de Francisco Martínez Abad, 1737-1738, 3 vols.
- Medina, José Toribio, *La imprenta en la Puebla de los Ángeles (1640-1821)*, Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1908. (Manejo edición facsímil de Amsterdam, N. Israel, 1964).
- Mínguez Cornelles, Víctor, *Los reyes distantes. Imágenes del poder en el México virreinal*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1995.
- Morales Folguera, José Miguel, *Cultura simbólica y arte efímero en la Nueva España*, Granada, Junta de Andalucía, 1991.
- Tenorio, Martha Lilia, *Poesía novohispana. Antología*, México, El Colegio de México-Fundación para las Letras Mexicanas, 2010, 2 vols.
- Wang Romero, Alejandro, «*Post Nubila Phoebus. El marqués de Villena y la retórica del poder*», en *Las artes y la arquitectura del poder*, ed. V. Mínguez, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 2013, vol. II, pp. 2481-2502.

Zugasti, Miguel, *La alegoría de América en el barroco hispánico: del arte efímero al teatro*, Valencia, Pre-Textos, 2005.

- , «Para el corpus de la lírica colonial: las *Fiestas de toros, juego de cañas y alcancías* de María de Estrada Medinilla», en *Virreinos II*, ed. L. von der Walde y M. Reinoso, México, Destiempos (Colección Dossiers), 2013, pp. 279-318. [Libro electrónico: www.grupodestiempos.com].
- , «Teatro y fiesta en honor del nuevo virrey: dos loas al Conde la Monclova en Puebla de los Ángeles (1686) y Lima (1689)», en *El teatro barroco: textos y contextos. Actas selectas del Congreso Extraordinario de la AITENSO*, ed. M. Zugasti, E. Abreu Vieira de Oliveira y M. M. Caser, Vitória (Brasil), Universidade Federal do Espírito Santo-AITENSO, 2014, pp. 115-167.